

vestibus tuis: porro Rex Israël mutavit habitum suum, et ingressus est bellum.

31 Rex autem Syriae praeceperat Principibus curruum triginta duobus, dicens: Non pugnabitis contra minorem et maiorem quempiam, nisi contra Regem Israël solum.

32 Cum ergo vidissent Principes curruum Iosaphat, suspicati sunt quod ipse esset Rex Israël, et impetu facto pugnant contra eum: et exclamavit Iosaphat.

33 Intellexeruntque Principes curruum quod non esset Rex Israël, et cessaverunt ab eo:

34 Vir autem quidam tetendit arcum, in incertum sagittam dirigens, et casu percussit Regem Israël inter pulmonem et stomachum. At ille dixit aurigae suae: Verte manum tuam, et eice me de exercitu, quia graviter vulneratus sum.

35 Commissum est ergo praelium in die illa, et Rex Israël stabat in curru suo contra Syros, et mortuus est vespere: fluebat

talla, y lleva tus propios vestidos: mas el Rey de Israel mudó su vestido, y entró en la batalla.

31 Y el Rey de Syria habia mandado a los treinta y dos Comandantes de sus carros, diciendo: No peleareis contra alguno chico ni grande, sino solo contra el Rey de Israel.

32 Los Comandantes pues de los carros quando vieron a Josaphat, entraron en rezelo de que aquel era el Rey de Israel, y echándose encima peleaban contra él; y Josaphat dió un grande grito.

33 Y los Comandantes de los carros reconocieron que no era el Rey de Israel, y dexáronle estar.

34 Mas un hombre flechó su arco, tirando a la ventura una saeta, y casualmente hirió al Rey de Israel entre los pulmones y el estómago. Y él dixo a su cochero: Toma la vuelta, y sácame fuera del ejército, porque estoy malamente herido.

35 Se dió pues la batalla en aquel dia, y el Rey de Israel estaba en su carro vuelto hacia los Syros, y murió por la tarde:

bia otro Rey que él en el ejército; pero en la realidad por temor de los Syros, pues sabia que no buscarian a otro que a él; o mas bien para evitar por este medio el peligro de muerte que le amenazaba, y que le habia anunciado el Propheta MIQUEAS.

¹ Para que los Syros conociesen que no era él el Rey que buscaban. En el *II. de los Paralip. xviii. 31.* se dice que clamó al Señor, implorando su socorro: uno y otro pudo ser.

² MS. 8. *E dixerunt vagar.*

³ MS. 3. *Por entre las juntas de las fojas.* MS. 7. *Entre el cañal e el bacinete.* El Rey de Syria habia tomado las

medidas mas justas para que pereciese Acáb; y este todas las precauciones posibles para evitar la muerte. Acáb disfrazado quedó oculto a los enemigos; pero Dios le veía, y le seguía; y quando vino el momento terrible decretado por su justicia, un hombre tiró a la ventura una flecha como perdida; pero dirigida esta por una mano invisible, llegó a herir a Acáb, y a darle el golpe de la muerte.

⁴ MS. 3. *Y dixo a su rapás.*

⁵ No habia abandonado el ejército; sino que retirado de él sostenia la accion con su presencia, y alentaba a los suyos que no sabian que estaba herido mortalmente; hasta que faltándole las fuerzas,

autem sanguis plagae in sinum cecurus,

36 Et praeco insonuit in universo exercitu antequam Sol occumberet, dicens: Unusquisque revertatur in Civitatem et in terram suam.

37 Mortuus est autem Rex, et perlatus est in Samariam: sepelieruntque Regem in Samaria,

38 Et^a laverunt currum eius in piscina Samariae, et linxerunt canes sanguinem eius, et habenas laverunt, iuxta verbum Domini quod locutus fuerat.

39 Reliqua autem sermonum Achab, et universa quae fecit, et domus eburnea quam aedificavit, cunctarumque Urbium quas extruxit, nonne haec scripta sunt in libro sermonum dierum Regum Israël?

40 Dormivit ergo Achab cum patribus suis, et regnavit Ochozias filius eius pro eo.

41 Iosaphat vero filius Asa regnare coeperat super Iudam anno quarto Achab Regis Israël.

42 Triginta quinque annorum erat cum regnare coepisset,

y la sangre de la herida corria por el medio del carro.

36 Y antes de ponerse el Sol, un rey de armas sonó la trompeta por todo el ejército, diciendo: Cada uno se vuelva a su Ciudad y a su tierra.

37 Murió pues el Rey, y fué llevado a Samaria; y sepultaron al Rey en Samaria,

38 Y lavaron su carro en el estanque de Samaria, y lavaron las riendas, y lamieron los perros su sangre, conforme a la palabra que habia pronunciado el Señor.

39 Mas el resto de las cosas de Acáb, y todo lo que hizo, y la casa de marfil que labró, y todas las Ciudades que edificó, no está escrito todo ello en el Libro de los Anales de los Reyes de Israel?

40 Durmió pues Acáb con sus padres, y reynó Ocozias su hijo en su lugar.

41 Y Josaphat hijo de Asa habia comenzado a reynar sobre Judá el año quarto de Acáb Rey de Israel.

42 Treinta y cinco años tenia quando comenzó a reynar, y vein-

murió a la tarde; y divulgándose la noticia se acabó el combate y la guerra.

¹ MS. 7. *Por la corona del cavallo.* Hasta el medio del carro, o hasta el lugar donde iba sentado el cochero, que es como el seno del carro.

² Este suceso parece ser contrario a la prediccion de Elías, en quanto al lugar en que los perros debian lamer la sangre de Acáb, que la Escritura nos dice que fué en Samaria; y el Propheta dixo que habia de ser en Jezrahél en la misma

viña de Nabóth. Pero esta prediccion tenia dos partes: la primera que los perros lamerian la sangre de Acáb; la que se cumplió, como vemos aquí: la segunda que la lamerian en la viña de Nabóth; lo que se verificó trece años despues en Joram su hijo, cuyo cuerpo mandó Jehú que le arrojasen en la viña de Nabóth, para desagrar la sangre de Nabóth y de sus hijos injustamente derramada.

³ En la que habia muchos y varios embutidos, y delicadas tallas de marfil.

et viginti quinque annis regnavit in Ierusalem: nomen matris eius Azuba filia Salai.

43 Et ambulavit in omnia via Asa patris sui, et non declinavit ex ea: fecitque quod rectum erat in conspectu Domini.

44 Verumtamen excelsa non abstulit: adhuc enim Populus sacrificabat, et adolebat incensum in excelsis.

45 Pacemque habuit Iosaphat cum Rege Israël.

46 ¿Reliqua autem verborum Iosaphat, et opera eius quae gessit, et praelia, nonne haec scripta sunt in libro verborum dierum Regum Iuda?

47 Sed reliquias effeminatorum qui remanserant in diebus Asa patris eius, abstulit de terra.

48 Nec erat tunc Rex constitutus in Edom.

49 Rex vero Iosaphat fecerat classes in mari quae navigarent in Ophir propter aurum:

te y cinco años reynó en Jerusalem: el nombre de su madre era Azúba hija de Salai.

43 Y anduvo en todo el camino de Asa su padre, y no se apartó de él: e hizo lo que era recto delante del Señor.

44 Mas no destruyó los altos¹; porque el Pueblo todavía sacrificaba, y quemaba incienso en los altos.

45 Y mantuvo Josaphát paz con el Rey de Israël.

46 ¿Mas las otras cosas de Josaphát, y las obras que hizo, y sus combates, no está escrito todo ello en el Libro de los Anales de los Reyes de Judá?

47 Exterminó tambien de la tierra los residuos de los hombres afeminados² que habian quedado en tiempo de Asa su padre.

48 Y no habia entonces Rey establecido en Edóm³.

49 Y el Rey Josaphát habia hecho una armada⁴ naval para que navegase a Ophír por oro: y

¹ Toleró los lugares *altos* donde se sacrificaba al verdadero Dios, lo qual era contra la Ley, que mandaba que se sacrificase en Jerusalem solo; pero destruyó aquellos en que se adoraban los ídolos. *II. Paralip. xvii. 6. xix. 3.* Lo mismo executó Asa su padre. *Supr. xv. 14.*

² Véase el Cap. *xiv. 24. xv. 12.*

³ Los Iduméos obedecieron a los Reyes de Judá, que gobernaban aquella Provincia por Comandantes o Virreyes. Esto que comenzó en el reynado de David, *II. Paralipom. viii. 14.* duró y se conservó en el reynado de Josaphát. Y así cuenta la Escritura como una de las felicidades de este Rey, el que la Iduméa le estuviese sujeta; y que pudiese

a II. Paralip. xx. 36.

construir armadas en sus puertos, como eran Elát y Asiongabér, para enviarlas a Ophír por oro, como lo hizo Salomón. En el reynado de Jorám su hijo sacudieron los Iduméos el yugo de los Reyes de Judá. *iv. Regum viii. 20. 21. 22.*

⁴ *MS. 7. Fustas.* El T. Hebréo: *Hizo naves de Tharsis.* El Caldeo: *Naves de Africa.* Quiso renovar la navegacion a Ophír, a que habia dado principio Salomón. Véase el Cap. *ix. 26. 28.* Era dueño de Elát y de Asiongabér sobre el golfo Elanítico en el mar Bermejo. Y la flota se hizo pedazos en el mismo puerto ántes de salir a alta mar; lo que permitió Dios en castigo de la alianza que habia hecho con el impio Rey de Israël.

et ire non potuerunt, quia contractae sunt in Asiongaber.

50 Tunc ait Ochozias filius Achab ad Iosaphat: Vadant servi mei cum servis tuis in navibus. Et noluit Iosaphat.

51 Dormivitque Iosaphat cum patribus suis, et sepultus est cum eis in Civitate David patris sui: regnavitque Ioram filius eius pro eo.

52 Ochozias autem filius Achab regnare coeperat super Israël in Samaria anno septimodecimo Iosaphat Regis Iuda, regnavitque super Israël duobus annis.

53 Et fecit malum in conspectu Domini, et ambulavit in via patris sui et matris suae, et in via Ieroboam filii Nabath, qui peccare fecit Israël.

54 Servivit quoque Baal, et adoravit eum, et irritavit Dominum Deum Israël, iuxta omnia quae fecerat pater eius.

no pudo ir, porque se hizo pedazos en Asiongabér.

50 Entonces Ocozías hijo de Acáb, dixo a Josaphát: Vayan mis siervos con los tuyos en las naves. Y no quiso Josaphát¹.

51 Y durmió Josaphát con sus padres, y fué sepultado con ellos en la Ciudad de David su padre: y reynó Jorám su hijo en su lugar.

52 Mas Ocozías hijo de Acáb habia comenzado a reynar sobre Israël en Samaria el año décimo séptimo de Josaphát Rey de Judá, y reynó sobre Israël dos años².

53 E hizo el mal delante del Señor, y anduvo en el camino de su padre y de su madre, y en el camino de Jeroboam hijo de Nabáth, que hizo pecar a Israël.

54 Sirvió tambien a Baal, y le adoró, e irritó al Señor Dios de Israël, conforme en todo a lo que habia hecho su padre.

¹ Escarmentado ya Josaphát de la desgraciada suerte de su armada, no quiso mas alianza con Ocozías, sabiendo que no era del gusto y aprobacion del Señor:

II. Paralipom. xx. 37. pues se lo habia advertido así el Propheta Eliezér.

² Reynando él solo una parte de este tiempo, y otra con su padre.